

Standesamt Tiergarten

von Berlin

① Berlin NW 21

Bremer Straße 17

C 413/1942

Herrn
Emil Syrow
Wuppertal-Barmen
Erlenstr. 5

Betr.: Sterbefall Theophil Syrow
Bezug: Ihr Schreiben vom 30.4.1954

Ich bestätige den Eingang Ihres Schreibens sowie der Anlagen.

Bevor ich Ihrem Wunsche entsprechend eine Eintragung über den Tod Ihres Sohnes in Ihrem Familienstammbuch vornehme, bedarf es einer Berichtigung der Sterbeurkunde in Bezug auf die Vornamen.

Der Verstorbene hatte laut Geburtseintrag die Vornamen "Theophil Emil" im Gegensatz zur Sterbeurkunde, die nur den Vornamen Theophil enthält.

Leider steht mir das Sterbebuch für 1942 nicht zur Verfügung, so daß ich zunächst eine beglaubigte Abschrift vom Standesamt im sowj. Sektor, bei dem sich das Sterbebuch in Verwahrung befindet, angefordert habe. Nach den gemachten Erfahrungen -

./.

Berlin, den 11. Mai 1954

Vom 13. 7. 54
Antrag
mit
Theophil
Syrow
abgen. 13. 7. 54
Bjg.

ist mit einer Erledigung seitens des vorgenannten
Standesamts in 5 - 6 Wochen zu rechnen.

Nach Eingang werde ich die von Ihnen eingesandte Sterbe-
urkunde mit einem Vermerk versehen, daß der Verstorbene
die Vornamen Theophil Emil hatte.

Leider kann ich den von Ihnen vorgenommenen Eintrag nicht
unterzeichnen, weil das eingesetzte Datum "28.1.1942" nicht
beglaubigt werden kann. Ihr Einverständnis zu einem neuen
Eintrag setze ich voraus.

Der Standesbeamte
In Vertretung:

Tander

**Oficina del Registro Civil
de Berlín**

**(1) Berlín NW 21
Bremer Strasse 17
C 413 / 1942**

Berlín, 11 de mayo de 1954

*(Manuscrita, aparece la siguiente anotación:
"Del 13. V. 54 Respuesta enviada con Cartilla
Militar de Theophil Syrow. Jueves, 13. V. 54. Sy." – e.t.)*

Al Señor
Emil Syrow
Wuppertal/Barmen
Erlenstr. 5

Asunto: Defunción de Theophil Syrow
En relación a: Su escrito del 30. 4. 1954

Confirmo la entrada de su escrito, así como de los anexos.

Antes de que yo resuelva –según deseo de Vd.- hacer una inscripción en su Libro de Familia sobre la muerte de su hijo, es necesaria una corrección del Certificado de Defunción, en lo que respecta a los nombres de pila.

El fallecido tenía, según la inscripción de nacimiento, los nombres Theophil Emil, en contraste con el Certificado de Defunción, que sólo contiene el nombre de pila Theophil.

Por desgracia, no está a disposición mía el Libro de Fallecimientos de 1942, razón por la cual he solicitado una copia auténtica a la Oficina del Registro Civil del Sector Soviético, en donde se custodia el Libro de Fallecimientos. Según las expectativas que me han dado, hay que contar que la antes citada Oficina del Registro Civil resuelva en cinco o seis semanas.

Una vez reciba la antedicha documentación, haré, en el Certificado de Defunción por Vd. enviado, una anotación de que el finado tenía los nombres de pila Theophil Emil.

Por desgracia no puedo firmar la inscripción propuesta por Vd., ya que la fecha que se da, "28. 1. 1942", no puede acreditarse. Supongo que estará Vd. de acuerdo con que se haga una nueva inscripción.

El Registrador
En representación:

(fdo.) (No entendible – e.t.)

TRADUCCIÓN DOC. N.º 7574

0295-7574-TVS(7-10)